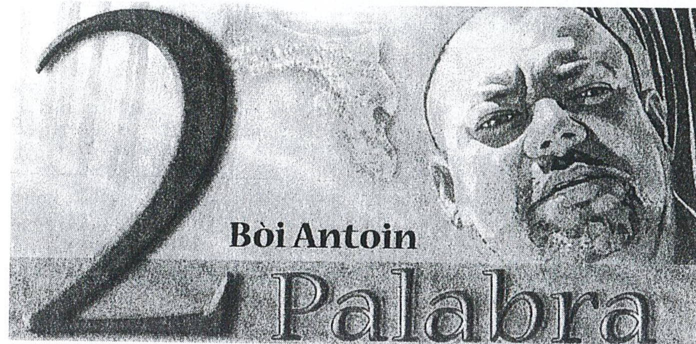
Boneiru



E STORIA DI ILSE (1)

Na momentu ku dia 10 di mei 1940 Alemannan a invadí i okupá Hulanda di mes e islanan hulandes den Caribe a haña nan mes embolbí den Segundo Guera Mundial. Boneiru tambe a sinti e efektonan di e guera aki na diferente forma.

A deportá tur e Alemannan, tur Hulandes Oropeo ku tabata simpatisá ku Alemania (miembronan di NSB), Hulandes i Hulandes Antianonan konsiderá peligroso pa estado i asta hudiunan bibá riba e islanan aki pa Boneiru, na unda a sera òf interná nan primeramente den skolnan, pa despues konstruí un kampamentu spesial pa nan na Playa Pariba.

Un grupo spesial tabata tambe e personanan na bordo di barkunan aleman ku tabata den hafnan di Kòrsou i Aruba na momentu ku Alemania a invadí Hulanda. A trasladá e grupo ei tambe pa Boneiru, pero despues a manda nan Jamaica.

Den e tremendo buki ku drs. Junnes Sint Jago a publiká titulá 'Wuiven vanaf de waranda', e ta skirbi ekstensamente riba e kapítulo interesante aki den historia di Boneiru. Un buki diki di no ménos ku 408 página.

Dos di e personanan detené dia 10 di mei 1945 anochi na Aruba tabata Edgar Liebermann (4-12-1902) i su esposa Anne (23-10-1908). E dos hudiunan aleman aki tabata biba na Aruba dia 10 di mei 1945. Edgar tabata traha pa Aruba Trading Company. A kue nan dos presu trese Boneiru. Den e dianan ei no tabata hasi distinshon ku hudiunan aleman, loke ta algu straño, pasobra Hitler tabata persiguí hudiunan na Oropa.

Ku nan aresto i traslado pa Boneiru un bida nobo a kuminsá pa Edgar i Anne Liebermann. Tantu Edgar komo Anne hopi aña despues a pone nan rekuerdonan di e tempu riba papel, di manera ku nan no a bai den graf na momentu ku nan a fayesé. Nan a skirbi nan relato den forma separá, pues kada un na nan manera.

Na nan yegada na Boneiru a pone e hende hòmbernan den skol di frater i e muhénan na skol di sùr. Muchanan a bai den bewarskol, sperando riba konstrukshon di un kampamentu, ku na final a bini na Playa Pariba. Na skol di sùr, na unda a pone e muhénan pues, Anne Liebermann a topa ku Anny Molnar, ku e tabata konosé kaba anteriormente. Anny Molnar tabata biba serka amigunan na Kòrsou.

Anne Liebermann a skirbi: "Nos a pone nos kòtnan banda di otro i a trata na ahustá nos mes mas mihó posibel na e situashon aki. Den e kampamentu pegá ku laman den e bùngalounan di kuater persona, nos a kompartí e espasio ku un maestra di skol hopi yòn. Rutina a tuma nos bida over. Tur mainta nos tabata yena nos kanika ku awa prosedente di Fontein ku trùk tabata trese. Awa tabata hopi skars riba e isla. Masha tiki bia tabatin yobida i Fontein tabata e úniko fuente di awa ku tabata basha for di barankanan den seru. Nos a siña kon pa usa awa den forma kuidadoso. Nos tabata re-usa awa pa limpiesa i labamentu di paña. Nos tabata pone un waya pa kologá e pañanan ku tabata seka rápidamente den e bientu konstante ku tabata supla".

Anne a skirbi mas aleu ku kuminda tabata bini for di un kushina djis pegá. Algun hòmber tabata prepará e kuminda. Sierto oranan di dia nan por a bai landa den e laman enfrente dje kampamentu. Ora ku áwaseru kai nan tabata sali for di nan kasitanan pa kana den awa pa asina freska nan kurpa. E kos di mas pió tabata e kalor ku tabata hasi i e stòf ku tabatin den e kampamentu. E monotonia di tur dia i e wardamentu. Dos bes pa siman e parehanan kasá por a topa otro. Djadumingu tabata pèrmití pa bai misa bou di vigilansia. E pareha Liebermann tabata bishitá Kèrki Protestant. E domi a bira nan amigu despues ku nan a haña nan libertat.

Segun Junnes Sint Jago den su buki 'Wuiven vanaf de waranda', e entendimentu entre e internadonan aleman i e masoménos 50 hudiunan den e promé lunanan di eksistensia di e kampamentu na Playa Pariba tabata rasonabel. Pasobra pakiko nan lo a bai bringa otro siendo ku nan tabata den mesun situashon?

Sinembargo mas despues e Alemannan a kuminsá ta molestiá e hudiunan aki pa motibu ku nan por a adaptá nan mes fásil na reglanan di e kampamentu. I, mas serio ainda, e Alemannan tabata sospechá ku e hudiunan tabata konspirá ku mando dje kampamentu. Pa evitá mas frikshon a disidí di trasladá e hudiunan pa plantashi Guatemala, separá pues dje Alemannan.

E hudiunan bon mirá tabata inhustamente será na Boneiru. Nan tabata víktima di Alemannan. Despues ku nan tabata será pa un aña na Boneiru e hudiunan aki a hasi un petishon na gobernador dia 7 di yüni 1941 pa pidi aklarashon riba nan posishon. Nan a kuminsá na mustra ku durante 8 aña kaba nan tabata persiguí pa Alemania Nazi. Komo ku nan tabatin nashonalidat aleman a arestá nan i interná na Boneiru.

Mas den kabamentu di aña 1941 Gobernador Wouters, kende mes por a disidí den e asuntu aki, a duna tur e hudiunan interná na Boneiru libertat limitá. Esnan ku tabata deseá por a bai biba riba nan propio gastunan den Playa, miéntras ku esnan ku tabata traha na plantashi Guatemala por a keda traha aya tambe. E plantashi aki e tempu ei tabata pertenesé na Lodewijk D. (LD) Gerharts. Gobièrnu a traha algun riba tereno di Guatemala pa e famianan hudiu.

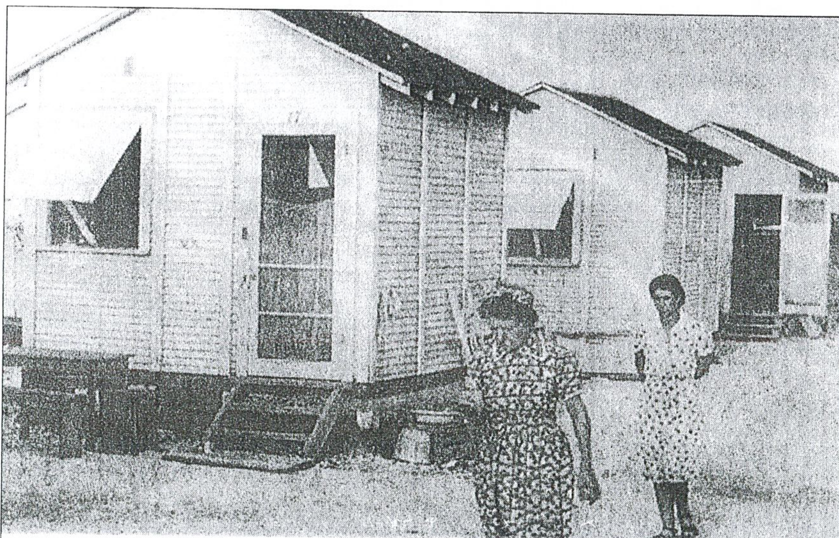
E hòmbernan hudiu soltero a bai biba den e lanthùis di Guatemala. Sinku famia hudiu a bai biba na Playa. Un muhé hudiu a bai biba serka un konosí na Antriol, miéntras ku e pareha Liebermann a disidí di bai biba na plantashi Fontein huntu ku nan yu muhé adoptá.

Relashoná ku e status di libertat limitá ku e hudiunan aki a haña, tur anochi tabata tene apèl pa e personanan aki, miéntras ku esnan ku a bai biba den Playa dos bia pa dia mester a mèldu na Fort Oranje. Esnan bibá na Antriol i Fontein un bia pa dia nan mester a mèldu telefónikamente. Pues Edgar Liebermann tambe un bia pa dia mester a sali for di Fontein bai Rincon pa por a yama telefòn pa mèldu serka e mando militar di e isla.

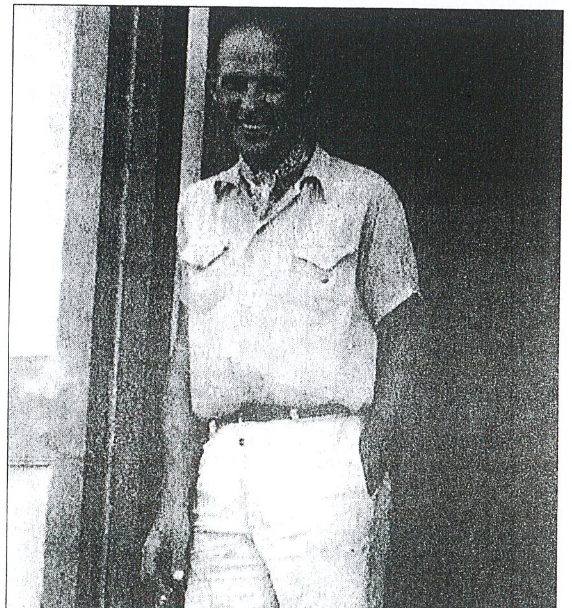
E habitantenan di Guatemala un bia pa dia tabata haña nan alimento i, te asina leu ku tabata nesesario, mas bia. E hòmbernan soltero bibá den e lanthùis tabata sòru pa preparashon di nan kuminda. Gobièrnu a sòru pa artíkulonan nesesario di kushina pa preparashon di kuminda.

Na total tabatin 7 hòmber hudiu, 10 muhé hudiu i dos mucha bibá den kasitanan ku gobièrnu a traha riba tereno di Guatemala. Den e lanthùis mes tabata keda 13 hòmber hudiu soltero. Sobránan a bai biba pues na Playa, Antriol (1) i Fontein (2). Na tur pues 50 hudiu.

(Ta sigui den edishon di djamars)



E parti di kampamentu na unda e hende muhénan tabata keda.



Edgar Liebermann a bai biba i traha na Fontein ora ku el a haña su libertat limitá.

Boneiru

Edgar Liebermann (4-12-1902) i su esposa Anne (23-10-1908), dos hudiu aleman ku tabata biba na Aruba na momentu ku Alemannan a invadí Hulanda dia 10 di mei 1940, nèt promé ku guera a hasi e trámitenan ofisial pa adoptá un mucha muhé aleman yamá Ilse. Un beibi ainda na e momentu ei. E mama di e beibi aki no tabata den posishon pa kria i lanta su yu i el a bai di akuerdo pa e pareha Liebermann adoptá su yu.

Sinembargo kosnan a kambia ora Alemania a kuminsá ta invadí su paisnan besiña. A bin resultá masha difísil pa e yu adoptá aki a yega serka su mayornan nobo na Aruba. Ilse su mama biológiko tabata un hudiu, ku den e tempu ei tabata persiguí kaba pa e régimen di Hitler.

Pa su mama nobo, Anne Liebermann, Ilse tabata un mucha spesial, parsialmente pa motibu di su storia ekstraordinario: un spil dje eventonan di guera den e tempu ei. Hopi kos Ilse a pasa aden promé ku el a logra yega Boneiru serka su mayornan adoptivo. No tabata fásil pa a skapa Ilse for di e Nazinan na Alemania, manera Anne a skirbi hopi tempu despues.

"E tabata un mucha ku su enfermedatnan di infansia. Pero e tabata un mucha bunita tambe *bunita* ku kabeinan krùl. Hopi *bia* hendenan tabata kompar'é ku Shirley Temple. M'a bin realisá ku mi mester protehá e mucha aki", Anne a skirbi den su rekuerdonan.

Un persona ku a hunga un ròl importante den e bida di Ilse na Oropa na fin di añanan trinta tabata un muhé yamá Truus Wijsmuller. Manera Edgar Liebermann a skirbi hopi aña despues: "Truus a hasi pa Ilse muchu mas ku loke mi por ekspresá na palabra".

Ken tabata Truus Wijsmuller? Geertruida (Truus) Wijsmuller a nase den e siudat Alkmaar na Hulanda dia 21 di aprel 1896 i el a muri na Amsterdam dia 30 di ougùstùs 1978. Truus a bira un hérue di guera i luchadó fuerte den e organisashon di resistensia kontra Alemania durante Segundo Guera Mundial.

Ta konsiderá Truus, despues di Raoul Wallenberg, probablemente komo e salbadó mas grandi di hudiunan na mundu. Ta kalkulá ku, asistí pa su ayudantenan, el a skapa bida di 10.000 mucha hudiu. Un dje muchanan aki tabata Ilse. Ni Oskar Schindler no a logra skapa bida di asina tantu mucha manera Truus.

Promé ku e invashon aleman di Hulanda a tuma lugá dia 10 di mei 1940 por a nota ku Hulanda a tuma un posishon di neutralidat estrikto. Hulanda tabatin relashonnan estrecho ku Alemania i ménos fuerte ku Gran Bretaña. Masha tiki Hulandes tabata papia ingles. Desde 1830 Hulanda no tabata embolbí den guera ku ningun nashon oropeo. Durante Promé Guera Mundial Alemania no a invadí Hulanda i e sintimentu anti-aleman no tabata asina fuerte despues di e guera ei, manera sí tabata e kaso den otro paisnan oropeo. P'esei tambe e invashon aleman a bini komo un shòk grandi pa hopi habitante di Hulanda.

No opstante esaki Hulanda a duna



E STORIA DI ILSE (2)



Edgar Liebermann tabatin un bon trabou na Aruba Trading Company ora ku a deten'é i su esposa Anne i trasladá nan pa Boneiru.

òrdu pa mobilisashon general na sèptèmber 1939. Ya kaba na novèmber 1938, durante e asina yamá 'Kristallnacht', hopi Hulandes a haña un bista di kosnan ku lo a bini, ora ku Ale-mannan a kima snoanan na Alemania. Asta for di teritorio hulandes por a mira snoanan na kandela na Alemania, manera esun di Aachen.

Tabata den e sirkunstansianan aki ku Truus Wijsmuller mester a trata na saka Ilse for di Alemania pa mand'é ku barku Aruba pa Edgar i Anne Liebermann ku a adopt'é. E tempu ei tabata hopi turbulento.

Pa medio di intervenshon di Truus a logra pone Ilse na bordo di e bapor di KNSM (Koninklijke Nederlandse Stoomboot Maatschappij) s.s. Simon Bolivar. Ya kaba, mirando e tenshon ku tabata eksistí, a premirá ku kisas esaki tabata e último bapor ku lo por a sali for di Hulanda ku destino Kòrsou. Pasobra no opstante e posishon neutral ku Hulanda a asumí, tòg Alemania a kuminsá ataká diferente barku merkantil hulandes despues di promé di sèptèmber 1939. Tabata e kuminsamentu di Segundo Guera Mundial.

E bapor di pasahero Simon Bolivar sinembargo, den su biahe pa Kòrsou, a dal riba un mina di laman pegá ku Inglatera. Un total di 84 persona na bordo di e bapor aki a pèrdè nan bida den e tragedia aki na novèmber 1939. E tragedia a laga Hulanda den shòk. Na bordo tabatin tambe Boneriano i desendientenan boneriano, manera Eligio Frans, konosí komo Pachi, kende a funda Pachi's Place. E tabata un dje sobrebibientenan.

Ilse tambe a sobrebibí e tragedia di s.s. Simon Bolivar. E la resultá den laman friu i a keda tambe ku problema físiko algun tempu despues. Pero importante ta ku el a skapa. Atrobe el a resultá serka Truus Wijsmuller, kende a kuminsá buska otro manera pa pone Ilse riba un bapor pa Kòrsou, loke sinembargo a kuminsá bira ya kaba hopi difísil, debí na e akshonnan di guera.



E bapor di KNSM s.s. Simon Bolivar ku a dal riba un mina na novèmber 1939. Ilse a sobrebibí e tragedia aki, den kua 84 persona a pèrdè nan bida.

Edgar Liebermann: "A informá nos ku Truus a logra kumpra un pasashi pa Ilse por subi e barku s.s. Crijnssen, tambe di KNSM, na Lisboa, Portugal. Truus a logra kombensé e kompania KNSM pa laga un di su stewardessnan na bordo di Crijnssen enkargá su mes ku kuido di Ilse durante e biahe largu".

A informá Edgar i Anne Liebermann despues di e tragedia di s.s. Simon Bolivar ku nan yu adoptá lo biaha ku avion for di London pa Amsterdam masoménos dia 6 di mei 1940. E lo keda algun dia serka Truus, despues di kua lo hib'é ku trein Portugal, via Bèlgika, Fransia i Spaña.

Ilse a bandoná Amsterdam den e anochi di 10 di mei 1940 huntu ku otro pasaheronan ku tambe lo mester a abordá e barku Crijnssen na Lisboa. E mesun anochi ei tropanan aleman a invadí Hulanda for di nort. E trein a sali Hulanda direkshon sùit i asina a skapa. Un dia despues lo tabata muchu lat, teniendo kuenta ku dia 11 di mei Alemannan a okupá Amsterdam.

Edgar Liebermann den su rekuerdonan poné riba papel: "Komo ku nos tabata sa di e plan di biahe aki, nos tabata sinta spera riba e telegram final for di Hulanda pa informá ku nos yu tabata riba trein pa Lisboa. E mesun anochi ei pa mitar di un nos a tende batimentu masha duru na nos porta di kas na Aruba. Mesora m'a lanta bai porta, sperando ku tabata un partidó di telegram ku a trese e telegram ku nos tabata sperando. Pero no tabatin telegram. Na lugá di partidó di telegram m'a topa ku dos polis bistí na sivil pará na porta. Ámbos tabata bon konosí serka nos. Nan a informá nos ku Hitler a invadí Hulanda i ku nan a haña òrdu pa interná tur persona ku un pasport aleman i oustriako. Sabiendo ku nos, komo hudiu, tambe tabata refugiado di Nazinan, nan a bisa nos ku lo no dura masha ku nos lo haña nos libertat atrobe, probablemente ya dentro di algun dia".

E dos polisnan a instruí Edgar i Anne Liebermann pa paketá djis un maleta chikitu ku nan paña i artíkulonan di nesesidat. Anne a traha un tiki kòfi. Edgar a sende su radio i skucha pa koinsidensia kon Goebbels tabata tene un diskurso, deklarando ku Alemania a haña su mes fòrsá pa usa arma kontra Hulanda, pasobra "Hulanda a ataká Alemania".

"A permití nos pa bai konta nos besiñanan, famia Frerker, ku a interná nos. Na mes momentu nos a pidi nan pa warda nos hoyanan pa nos. Entre otro un kadena bunita ku Anne a haña serka su mama. Despues nos a bandoná nos kas huntu ku e dos polisnan pa warda di polis na San Nicolas, na unda ya kaba e otro Aleman i Oustriakonan tabata presente kaba", segun Edgar.

Banda di seis'or di mainta tur e personanan arestá na Aruba mester a subi na bordo di un barku ingles. Bou di vigilansia militar bon armá nan a sali pa Boneiru, un isla ku solamente nan tabata sa ku e tabata eksistí.

(Ta sigui den edishon di djamars)